

СТРУКТУРНА, ПРИКЛАДНА ТА МАТЕМАТИЧНА ЛІНГВІСТИКА

УДК 801.311

DOI <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-1/42>**Гуркіна Т. Ю.**

Придніпровська державна академія будівництва та архітектури

Ляпичева О. Л.

Придніпровська державна академія будівництва та архітектури

Тимченко К. А.

Придніпровська державна академія будівництва та архітектури

РОЗВИТОК ТВОРЧОСТІ ЯК СПОСІБ МОТИВАЦІЇ СТУДЕНТІВ ДО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Стаття присвячена прийомам розвитку творчості на уроках іноземної мови. Робиться стислий огляд досліджень творчості в межах психології, психолінгвістики, методики викладання мови. У більшості джерел творчість розглядається як діяльність людини, спрямована на створення якісно нових, невідомих раніше духовних або матеріальних цінностей. Згідно з думкою І.Н. Горелова та К.Ф. Сєдова, мовленнєва творчість тотожна мовній грі, приклади якої можна знайти на різних рівнях мови, від фонетики до стилістики. На думку Ю. Кузенко, важливим аспектом розвитку творчості під час роботи з текстом є пробудження у читачів почуттів до тексту. Розумова діяльність базується на почуттєвій, а почуття становлять сутність літератури. Пробудження почуттєвого ставлення до тексту досягається такою вправою: треба закрити очі та уявити те, що учитель читає у відібраному уривку. Внутрішні образи мають почуттєвий характер, породжують асоціації, пов'язані із власним досвідом. Таким чином, діти уже ставляться до текстів особисто. Інше завдання на задіяння почуттів – намалювати те, що найбільше вразило. Після цього учні описують, що намалювали і чому вибрали саме цей епізод для ілюстрації, які почуття він у них викликав.

Взявши за мету дослідження мотивації студентів та учнів до навчання іноземних мов, автори статті відбирають мовні жанри (пісні, прислів'я, скоромовки), на матеріалі яких легше всього стимулювати творчість у тих, хто навчається; розробляють методику та прийоми роботи з ними. До останніх належать вправи на питання-відповіді, на переклад, підбір синонімів, антонімів, лексичний і граматичний коментар, порівняння прислів'я та його перекладу тощо.

Прислів'я, окрім того, що містять мудрість народу, часто мають у собі влучні художні засоби. Працюючи із прислів'ями, студенти можуть самі підібрати відповідності іноземних прислів'їв в українській мові. Можна запропонувати вправу на з'єднання частин прислів'їв. Скоромовки являють собою вид звукової гри, під час якої повторення певних звуків домінує над змістом висловлювання, що створює комічний ефект. Скоромовки мають цілком стимулювання навичок читання іноземних літер, які мають однаково написання з літерами латинського алфавіту, але іншу вимову. Пісні, що безпосередньо виражають творчість, роблять учня більш відкритим, задоволеним і більш здатним на навчання.

Ключові слова: творчість, мотивація, вивчення іноземної мови, прийоми мотивації, пісні, прислів'я, скоромовки.

Постановка проблеми. Проблема креативності у навчанні не раз ставала об'єктом дослідження у психології, філософії, психолінгвістиці, методиці викладання. Значення творчості в засвоєнні навчального матеріалу то зростало,

то падало в історії людства. Яка роль творчості у навчанні сьогодні? До яких ефектів вона приводить? Які матеріали стимулюють творчість? На ці питання ми отримуємо відповідь у нашій статті.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Психологічні довідники визначають творчість як діяльність людини, спрямовану на створення якісно нових, невідомих раніше духовних або матеріальних цінностей. Необхідними компонентами творчості є фантазія, уява, психічний зміст якої міститься у створенні образу кінцевого продукту [6].

Показниками творчості називають неагресивність, чутливість до закликів до допомоги інших, здатність розуміти думку іншої людини, здатності суб'єкта виходити за межі однозначних конструкцій «зовнішньої доцільності», амбівалентність, взаємовиключення особливостей характеру. Наприклад, творчі люди проявляють себе одночасно як екстраверти та інтроверти; вони скромні та горді одночасно; вони проявляють одночасно бунтарський дух та консерватизм.

Самозвіти діячів мистецтва й науки та дослідження виділяють кілька стадій творчості. Так, англієць Г. Воллес розділив творчий процес на 4 фази: підготовку, дозрівання (ідеї), осяяння (інсайт) і перевірку. Головні складники творчості (дозрівання й осяяння) не піддаються вольовому контролю, тому вирішальна роль у творчості надається підсвідомому.

Критерієм розмежування творчості й виробництва є унікальність результату першого. Результат творчості неможливо вивести з початкових умов. У процесі творчості автор виражає якісь нові аспекти своєї особистості. Нільс Бор казав: «Ця теорія недостатньо божевільна, щоб бути правильною». Творчість передбачає вміння автора вийти за межі звичних шляхів, чужої логіки. Вільний ум, підкріплений інтуїцією, стає швидким, витонченим, спритним, винахідливим і зухвалим [6].

3. Фрейд вважав, що творчість є компенсацією і перенаправленням внутрішнього психічного напруження людини на досягнення соціально прийнятних цілей. Згідно з поглядами К.Г. Юнга, творчість корениться в архетипах – несвідомих базових структурах світосприйняття, успадкованих від попередніх поколінь. К.Г. Юнг говорив про зв'язок творчості та гри. Творчий дух грає тими об'єктами, які любить. За Е. Нойманном, творчість діє спонтанно, подібно до природи, яка від атома і кристалу до органічного життя і планетних систем вражає людину своєю красою [6].

У межах психолінгвістики сутність феномена мовленнєвої творчості розкрили І.Н. Горелов та К.Ф. Седов у підручнику «Основи психолінгвістики» [2]. Згідно з їхньою думкою, мовленнєва творчість тотожна мовній грі, приклади якої вони

демонструють на різних рівнях мови, від фонетики до стилістики. Л.В. Щерба писав: «Когда чувство нормы воспитано у человека, тогда-то он начинает чувствовать всю прелесть обоснованных отступлений от нее» (рос.) [2]. Мовна гра має установку на комічний ефект. «Настоящий смех, – писав М. Бахтін, – не отрицает серьезности, а очищает и восполняет ее. Очищает от догматизма, односторонности, окостенелости, от фанатизма и категоричности, от элементов страха или устрашения, от дидактизма, от наивности и иллюзий, от дурной одноплановости и однозначности, от глупой истощности» (рос.) [2].

Тема творчості цікавить також дослідників і практиків у межах методики викладання мови та літератури. Так, Ю. Кузенко (Центр іноземної літератури, м. Дніпро) на семінарі «Розвиток критичного та рефлексивного мислення в навчанні навичок читання на іноземній мові» від 29.10 2020 р. наводить прийоми творчого заохочення учнів до розуміння текстів. Важливим аспектом заохочення учнів до читання є пробудження у них почуттів до тексту, що читається. Ми знаємо, що розумова діяльність базується на почуттєвій. Окрім того, почуття становлять сутність літератури. Пробудження почуттєвого ставлення до тексту досягається такими вправами:

1. Треба закрити очі та уявити те, що учитель читає у відібраному уривку. Наприклад, під час вивчення поезії Лі Бо у 8 класі учні уявляють холодну росу на яшмових сходах, те, як плывуть мовчазні небеса, як місяць тремтить на тихій воді («Печаль на яшмовому ганку»), як вітерець дме і вдень, і вночі («Сосна біля південної галереї»). Внутрішні образи мають почуттєвий характер, породжують асоціації, пов'язані із власним досвідом. Таким чином, діти уже ставляться до віршів особисто.

2. Завдання, що сприяє задіянню почуттів: намалуйте те, що найбільше відчували, побачили внутрішнім поглядом; що вас найбільше вразило. Після цього учні описують, що намалювали і чому вибрали саме цей епізод для ілюстрації, які почуття він у них викликав.

3. Можна вибрати ключові слова, що несуть найбільше суттєвої інформації про пережите у сприйнятті тексту.

4. Ми ставимо себе на місце героя чи героїні і питаємо, як нам жити у їхній шкурі.

5. Ставиться питання, чи задоволені ми розв'язкою подій у творі. Як би ми завершили твір?

6. Можна використовувати символи під час читання творів: згоден, не згоден, не розумію.

7. Під час завершення розмови про текст питаємо: «Що я дізнався з тексту? Що для мене важливо? Де я можу це застосувати?»

8. Незрозумілі місця текстів виносимо на обговорення, вислуховуємо всі гіпотези пояснення, і кожен має право взяти собі будь-яке розуміння. Під час вивчення рубаї Омара Хайяма запитуємо: «Чому людина – найкращий твір у Всесвіті? Чому людина – зір розуму? Якого? Чому людина – це камінь у персні Всесвіту? І чому Всесвіт – це перстень?»

9. Таким чином, ми всіма силами намагаємося пробудити у дитини власні питання до того, що обговорюється у творі. І це найкращий спосіб залучити до читання.

Постановка завдання. Огляд психологічних, психолінгвістичних і методичних джерел опису творчості свідчить про зростання її затребуваності в сучасному світі, однак не вичерпує практичних аспектів застосування, зокрема у вивченні іноземної мови. Мета нашої статті – довести доцільність застосування творчості під час вивчення іноземної мови – знаходить своє вираження у таких завданнях: 1) виділити жанри текстів, що сприяють творчості на уроках вивчення іноземної мови; 2) надати прийоми роботи з текстами цих жанрів на заняттях.

Виклад основного матеріалу. До жанрів, що стимулюють творчість під час вивчення іноземної мови, зазвичай відносять вірші, пісні, прислів'я, скоромовки, ігри. Художня творчість є виявом творчості в широкому сенсі слова. Прислів'я, окрім того, що містять мудрість народу, мова якого вивчається, часто мають у собі влучні художні засоби, що теж є виявленням творчості. Скоромовки являють собою вид звукової гри, коли повторення певних звуків домінує над змістом висловлювання, що створює комічний ефект. Пісні, що безпосередньо виражають творчість, роблять учня більш відкритим, задоволеним і більш здатним на навчання.

Пісні на заняттях іноземної мови вносять у процес навчання різноманітність і є хорошим способом введення нового матеріалу на початку уроку, особливо якщо пісня має тематичний характер. Легкий, невимушений мотив і проста рима швидко запам'ятовуються, причому не тільки на період навчання, а й на все життя. Головне, щоб пісня була веселою, короткою і нескладною. Спробуйте включити пісню до того, як прийдуть студенти: поки вони будуть збиратися і займати свої місця, у них уже буде можливість прослухати фрагмент і скласти думку про нього. Як тільки урок почнеться, обговоріть, яке враження спра-

вила пісня, чи сподобалася вона, про що в ній співається. Використання пісні дає змогу вводити нові лексичні чи граматичні одиниці, спираючись відразу на кілька каналів сприйняття; якщо пісня супроводжується ще й рухами або танцями, то вона легко запам'ятовується. Якщо до пісні підібрати картинку за сюжетом, то не буде проблем і в візуалізації. Перше прослуховування не повинно супроводжуватися складними завданнями. Можна попросити студентів послухати пісню і відповісти на запитання, чи ця пісня весела, чи сумна, про дружбу або любов, яка сюжетна лінія.

Для другого прослуховування можна дати студентам такі типи завдань:

1. Вставити дієслово у правильній формі.
2. Вставити пропущені слова (з підказками у вигляді списку слів, картинок, першої літери слова або без підказок).
3. Викреслити зайве слово.
4. виправити помилку.
5. Розставити рядки за порядком.
6. Вставити пропущені закінчення прикметників за числом та родом.

Після прослуховування пісні попросіть студентів придумати кліп і порівняти його з оригіналом. Студенти також можуть придумати ще один куплет пісні. Якщо говорити про українську мову як іноземну, то пісні є важливою частиною української культури, і пісенний текст – це доступний для сприйняття, компактний, створений з опорою на прийом римування твір масової культури, що дає можливість для іноземців зануритися в іншопрокультурний комунікативний простір. Робота над текстом пісні – приємна, незвичайна за формою можливість придбання вимовних і мовних навичок, розширення словникового запасу, виявлення творчих здібностей. При цьому використання такого нестандартного матеріалу зазвичай підвищує мотивацію вивчення мови й емоційний настрій на заняттях і в позаурочний час, органічно поєднує навчальний процес і психологічний комфорт.

Пісні є гарною підмогою у відпрацюванні мовних навичок і видів мовленнєвої діяльності. Всі вправи на базі пісенного матеріалу ми можемо розділити на блоки за розвитком граматичних і лексичних навичок. На основі пісенного матеріалу можна розробити такі типи вправ для розвитку граматичних навичок:

1. Підбір граматичного матеріалу з тексту пісні для ілюстрації певного граматичного правила, заповнення таблиці/схеми з опорою на формальні ознаки граматичної структури й узагальнююче правило.

2. Вправи на трансформацію: перетворення певної граматичної форми з тексту пісні (зміна часу дієслова; перетворення декількох простих речень у складні з використанням прийменників; перетворення прямої мови в непряму.

3. Вправи на питання-відповіді: відповіді на питання і складання питань за цією моделлю. Вправи на заповнення пропусків, на впізнання граматичних явищ; складання питань до тексту пісні; переказ змісту пісні з використанням певного граматичного часу (наприклад, переказ у минулому часі).

4. Вправи на переклад: переклад з іноземних мов на українську досліджуваних граматичних явищ і конструкцій, присутніх у тексті пісні; переклад з української мови на іноземну стверджень, заснованих на граматичних конструкціях, що містяться в тексті пісні.

Для відпрацювання лексичних навичок виділяються такі типи вправ:

1. Диференціація та ідентифікація: визначення на слух слів, що відносяться до однієї теми (синонімічний ряд тощо); угруповання слів із пісні за заданою ознакою; знаходження в тексті пісні синонімів чи антонімів до запропонованих слів.

2. Розвиток словотвірної та контекстуальної здогадок: визначення значень незнайомих слів за відомими лексичними одиницями (корінь, афікси); вгадування інтернаціональних слів; складання речень із новими словами з урахуванням особливостей їхніх значень у контексті.

3. Навчання прогнозування: підбір слів, що поєднуються з виділеними словами; доповнення семантичного поля слова.

4. Еквівалентні заміни: заміна виділених лексичних одиниць у пісні відповідними синонімами чи антонімами.

Іншим жанром, що стимулює творчість студентів на уроках іноземної мови, є прислів'я і приказки. Вони створювалися народами світу протягом багатьох століть. Знання прислів'їв і приказок країни досліджуваної мови розширює і збагачує словниковий запас, допомагає засвоїти лексику за допомогою образів, розвиває пам'ять. За допомогою коротких образних речень, що містять закінчену думку, легше запам'ятовуються нові слова.

Прислів'я різних мов часто не збігаються. Хоча вони мають щось спільне, наприклад взаємні кальки (*Pauvreté n'est pas vice* (франц.) – *Бідність не порок*), запозичення із класичних мов (*Qui langue a, à Rome va* (рос.) – *Язык до Києва*

доведе) [5], біблійних сюжетів, однак українські та французькі прислів'я склалися під впливом різних історичних подій, різних умов суспільно-економічного розвитку. Тому у багатьох прислів'їв немає не тільки повних, але і часткових відповідностей або синонімів в іншій мові: *Qui se ressemble, s'assemble*. – *Рибалка рибалку бачить здалеку. Plusieurs peu font un beaucoup*. – *Зернятко до зернятка буде мішок. Haut comme trois pottes – Метр з кепкою*. За допомогою прислів'їв і афоризмів можна виявити те, що приховано в іншій культурі, навчитися її інтерпретувати, глибше розуміти мову, виховувати повагу до власної та чужої культури, вміти помічати відмінності і подібності. Прислів'я та приказки підвищують інтерес до вивчення іноземної мови, допомагають розвинути мовну інтуїцію, прищеплюють уміння думати лінгвістичними поняттями. Багато прислів'їв та приказок інтернаціональні, тобто мають ідентичний зміст, і до французьких прислів'їв часто можна підібрати українські прислів'я, що мають практично такий же сенс: *Il n'y a pas de fumée sans feu* – *Немає диму без вогню. Qui dort dîne* – *хто спить, той обідає. Bête comme une oie* – *дурний, як гусак*.

Прислів'я, що використовуються на занятті, повинні бути простими і вживаними, що дають привід до вживлення в повсякденну розмовну мову: *Mieux vaut tard que jamais*. – *Краще пізно, ніж ніколи. Savoir c'est pouvoir*. – *Знання – це сила. L'argent ne fait pas le bonheur*. – *Не в грошах щастя*. Вивчення прислів'їв дозволяє їх застосовувати під час вивчення різноманітних лексичних тим, збагачуючи словниковий запас студентів. Вони можуть самі підібрати відповідності французьких прислів'їв в українській мові. Можна запропонувати таку вправу: з'єднати частини так, щоб вийшло сім відомих прислів'їв.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1) Premier arrivé, | a) moins on arrive. |
| 2) Plus on est de fous, | b) plus on veut gagner. |
| 3) Plus ça change, | c) plus la chute est dure. |
| 4) Plus on se presse, | d) plus on rit. |
| 5) Qui peut le plus, | e) premier servi. |
| 6) Plus on gagne, | f) peut le moins. |
| 7) Plus on tombe de haut, | g) plus ca la meme chose. |

Різні завдання із застосуванням прислів'їв і приказок дають змогу використовувати їх як на просунутому етапі навчання, так і в групах, де більшість студентів із невисоким рівнем знання мови. Наприклад, можна запропонувати студентам таку вправу:

Підберіть продовження прислів'їв.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Il ne faut jurer | a) le fer quand il est chaud |
| 2. Il ne faut pas juger | b) la peau de l'ours avant de |
| 3. Il faut battre | l'avoir tué |
| 4. Il ne faut pas mettre | c) deux lièvres à la fois |
| 5. Il ne faut pas mettre | d) de rien |
| 6. Il ne faut pas courir | e) hurler avec les loups |
| 7. Il faut régler ses dépenses | f) son linge sale en famille |
| 8. Il faut laver | g) les gens sur l'apparence |
| 9. Il faut savoir | h) selon ses moyens |
| | i) la charrue avant les boeufs |

Часто слова і вирази, які використовуються у французьких прислів'ях, в українському перекладі не збігаються. Тому, працюючи з прислів'ями, потрібно розвивати у студентів мовну здогадку, навички еквівалентного перекладу, привчати до навичок роботи із двомовним словником. Наприклад, можна порівняти такі прислів'я, де переклад не є дослівним: *Cela vient comme un cheveu dans la soupe*. – *Прийти до ладу. Qui casse les verres les paie*. – *Заварив кашу, сам і розсьорбує. Dans les vieux pots, les bonnes soupes*. – *Старий кінь борозни не нсує. Tout passe, tout casse, tout lasse*. – *Ніщо не вічне під місяцем*.

Завдяки стислій, лаконічній формі прислів'їв нові незнайомі слова краще запам'ятовуються, а потім використовуються студентами у своїх висловлюваннях. Виконуючи творчі завдання із приказками, студенти вчаться висловлюватися іноземною мовою, відстоювати свою думку. Наприклад, використовуючи прислів'я, можна дати пораду співрозмовнику; скласти емний і короткий рекламний слоган, гасло. В іншому завданні студенти повинні пояснити сенс прислів'я (для розвитку монологічного мовлення), придумати діалоги за темою і вжити при цьому прислів'я, а також розповісти яку-небудь ситуацію з життя і підібрати до неї прислів'я. Виконуючи завдання із приказками, студенти часто припускаються помилок, тому що вони не завжди розуміють переносне значення прислів'їв, культурологічну різницю, тому переводять приказки в окремих випадках зі змістом, який не має до них ніякого стосунку.

Ще одним жанром залучення студентів до творчості є робота із скоромовками. Вона має ціллю стимулювання навичок читання іноземних літер, які мають однакове написання з літерами латинського алфавіту, але іншу вимову. Це літери Вв, Нн, Пп, Рр, Хх; а також літери, що відсутні в лати-

ниці: Фф, Цц, Чч, Шш, Щщ. Така робота включає в себе слухання, розуміння й читання скоромовок, а також їх вивчення напам'ять. Наведемо приклад роботи студентів, що володіють англійською, із скоромовкою:

БАБИН БІБ РОЗЦВІВ У ДОЩ – БУДЕ БАБІ БІБ У БОРЩ. Спочатку студенти слухають скоромовку, потім читають лексичний коментар до неї і перекладають на рідну мову:

Лексичний коментар

біб (він) – a bean

дощ (він) – rain

борщ (він) – Ukrainian red soup

баба (вона) (*a conversational word*) – a woman.

Після перекладу важливо розібрати граматичні форми слів у скоромовці, тому що форми іменників, прикметників і дієслів є складною темою у вивченні української мови:

Граматичний коментар

бабин – woman's (*possessive case*)

бабі – for a woman (*dative case*).

Після перекладу й розбору граматики викладач дає завдання прочитати скоромовку декілька разів, а потім вивчити її напам'ять.

Будучи за своєю природою формою мовної гри, скоромовки розслабляють студентів від напруження під час вивчення граматики, переключають на вимову та сприяють поповненню словника.

Висновки і пропозиції. Таким чином, на підставі всього сказаного можна зробити висновок про те, що використання пісень, прислів'їв та скоромовок є ефективним способом підвищення мотивації студентів до вивчення іноземної мови. Поєднуючи розважальність і змістовність, вони являють собою хороший матеріал для формування лексичних і граматичних навичок і сприяють розвитку аудитивних здібностей студентів. Використовуючи вказані жанри, ми не тільки збільшуємо словниковий запас учнів, допомагаємо засвоїти деякі граматичні конструкції, вирішуємо різні проблемно-комунікативні завдання, а й розширюємо їхній загальний кругозір, залучаємо до культури, забезпечуємо інтерес до навчання.

Перспективами дослідження творчості як інструменту мотивації у вивченні іноземної мови є залучення нових творчих прийомів, розширення кола жанрів, на матеріалі яких стимулюється творчість.

Список літератури:

1. Бердяев Н.А. Философия свободы. Смысл творчества. М.: Правда, 1989. – 608 с.
2. Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики. Учебное пособие. Третье, переработанное и дополненное издание. – Издательство «Лабиринт», М., 2001. – 304.

3. Краткий психологический словарь / Сост. Л.А. Карпенко; Под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. М.: Политиздат, 1985. – 431 с.
4. Психологія творчості: навч. посіб. / Н.А. Карпенко; Львів. держ. ун-т внутр. справ. – Львів: ЛьвДУВС, 2016. – 155 с.
5. Прислів'я французькою [<https://uk.glosbe.com/uk/fr>].
6. Творчість [<https://ru.wikipedia.org>].
7. Українські скоромовки [https://diktory.com/ukr_skor.html].

Hurkina T. Yu., Liapicheva O. L., Tymchenko K. A. DEVELOPMENT OF CREATIVITY AS A WAY TO MOTIVATE STUDENTS TO LEARN A FOREIGN LANGUAGE

The article is devoted to the methods of creative development in foreign language lessons. A brief review of research on creativity in the field of psychology, psycholinguistics, methods of language teaching are given. In most sources, creativity is seen as human activity aimed at creating qualitatively new, previously unknown spiritual or material values. According to I.N. Horelov and K.F. Siedov speech creativity is identical to the language game, examples of which can be found at different levels of language, from phonetics to stylistics. From the point of view of Yu. Kuzenko an important aspect of the development of creativity while working with the text is the awakening of readers' feelings for the text. Mental activity is based on the senses, and feelings are the essence of literature. Awakening of the emotional attitude to the text is achieved by the following exercise: you need to close your eyes and imagine what the teacher reads in the selected passage. Internal images are sensual in nature, generating associations associated with their own experience. Thus, children already treat the texts personally. Another task to involve the senses is to draw what impressed you the most. After that students describe what they drew and why they chose this episode to illustrate what feelings it evoked in them.

With the aim of studying the motivation of students to learn foreign languages, the authors of the article select language genres (songs, proverbs, tongue-twisters), the material of which is the easiest to stimulate creativity in students; develop methods and techniques for working with them. The latter include exercises on questions and answers, translation, selection of synonyms, antonyms, lexical and grammatical commentary, comparison of a proverb and its translation, etc. Proverbs, in addition to containing the wisdom of the people, often contain apt artistic means. Working with proverbs, students can choose the matches of foreign proverbs in the Ukrainian language. You can suggest an exercise in connecting parts of proverbs. Tongue-twister is a type of sound game in which the repetition of certain sounds dominates the content of the utterance, creating a comic effect. They are aimed at stimulating the skills of reading foreign letters, which have the same spelling as the letters of the Latin alphabet, but a different pronunciation. Songs that directly express creativity make the student be more open, satisfied and more able to learn.

Key words: *creativity, motivation, learning a foreign language, motivation techniques, songs, proverbs, tongue twisters.*